

LA INTENCIÓN IRÓNICA EN LAS HIPÉRBOLES Y LAS PREGUNTAS RETÓRICAS EN ESPAÑOL*

*María Isabel Becerra Valderrama***

*José Manuel Igoa González****

Universidad Autónoma de Madrid, Madrid – España

Resumen

El objetivo de este estudio era evaluar el grado de intención irónica que se le atribuye a las hipérboles y a las preguntas retóricas en español. Con ese propósito, se realizaron cuatro experimentos. En los dos primeros, los participantes valoraron el grado de intención irónica que percibían en enunciados breves (hipérboles y preguntas retóricas) que escuchaban en dos condiciones diferentes: con y sin contexto. En los experimentos tres y cuatro, los sujetos realizaron dos tareas perceptivas de discriminación e identificación de entonaciones irónicas y entonación neutra en dos condiciones diferentes (contorno de *fo* y frase normal). Los resultados señalaron una mejor identificación de la intención irónica de burla ligada a las hipérboles y de crítica asociada a las preguntas retóricas. También se observó un mayor peso de la información contextual frente a la prosódica, en la identificación de las intenciones irónicas de burla y crítica.

Palabras clave: *ironía, hipérboles, preguntas retóricas, prosodia, contexto.*

Artículo de investigación. Recibido: 28-06-2013, aceptado: 08-11-2013.

* Este artículo es resultado de la investigación de la primera autora para la tesis doctoral “El papel de la prosodia y el contexto en la comprensión y producción de dos formas de ironía en español”, dirigida por José Manuel Igoa González, programa de doctorado Cognición y Trastornos, Universidad Autónoma de Madrid, España. El texto está disponible en <http://www.tesisenred.net/handle/10803/68259>

** ismabe@gmail.com

*** josemanuel.igoa@uam.es

IRONIC INTENT IN HYPERBOLES AND RHETORICAL QUESTIONS IN SPANISH

Abstract

The objective of this study was to evaluate the degree of ironic intent attributed to hyperboles and rhetorical questions in Spanish. To that effect, four experiments were carried out. In the first two, participants assessed the degree of ironic intent they perceived in brief statements (hyperboles and rhetorical questions) they heard under different conditions: with or without context. In experiments three and four, participants carried out two perception tasks, discriminating and identifying ironic intonation and neutral intonation in two different conditions (fo contour and normal sentence). The results indicated a better identification of the ironic intent of mockery associated with hyperboles, and of criticism, associated with rhetorical questions. Contextual information was observed to have a greater weight than prosodic information when identifying the ironic intentions of mockery and criticism.

Keywords: *irony, hyperboles, rhetorical questions, prosody, context.*

A INTENÇÃO IRÔNICA NAS HIPÉRBOLES E NAS PERGUNTAS RETÓRICAS EM ESPANHOL

Resumo

O objetivo deste estudo era avaliar o grau de intenção irônica que é atribuído às hipérboles e às perguntas retóricas em espanhol. Com esse propósito, realizaram-se quatro experimentos. Nos dois primeiros, os participantes avaliaram o grau de intenção irônica que percebiam em enunciados curtos (hipérboles e perguntas retóricas) que escutavam em duas condições diferentes: com e sem contexto. Nos experimentos três e quatro, os sujeitos realizaram duas tarefas perceptivas de discriminação e identificação de entonações irônicas e entonação neutra em duas condições diferentes (contorno de fo e frase normal). Os resultados indicaram uma melhor identificação da intenção irônica de burla ligada às hipérboles e de crítica associada às perguntas retóricas. Também se observou um maior peso da informação contextual ante a prosódica, na identificação das intenções irônicas de burla e crítica.

Palavras-chave: *ironia, hipérboles, perguntas retóricas, prosódia, contexto.*

Introducción

Muchas de nuestras experiencias comunicativas diarias las conceptualizamos en términos de ironía; y es que esta figura retórica se utiliza con más frecuencia de lo que podemos imaginar. La usamos con familiares y amigos, para reírnos un poco o suavizar diferencias con otras personas, con compañeros o conocidos, cuando algo nos disgusta y queremos ser mordaces con nuestros comentarios o, sencillamente, “chincarlos” un poco. Los ejemplos podrían ser interminables. Lo que está claro es que la ironía nos permite expresar ciertas intenciones y actitudes sin llegar a parecer groseros o desconsiderados con nuestro interlocutor, lo que no resultaría posible por medio de un lenguaje más directo o literal.

Para comunicar los significados irónicos, los hablantes utilizan diferentes estructuras y construcciones lingüísticas, entre las cuales se encuentran la hipérbole y la pregunta retórica. Como señala Gibbs (2000, p. 23), “la ironía no es una categoría uniforme de lenguaje figurado, sino que incluye una variedad de tipos, cada uno de los cuales está motivado por factores cognitivos, lingüísticos y sociales diferentes y transmite distintos significados pragmáticos”. Este autor también señala que la expresión de actitudes y creencias a través de diferentes formas de lenguaje irónico depende de la percepción de objetos, personas y eventos como irónicos ellos mismos. Esta conceptualización forma parte, con frecuencia, de los intereses compartidos por los hablantes.

Con la hipérbole, las personas expresan sus intenciones, al exagerar la realidad de la situación. En una investigación realizada por Kreuz y Roberts (1995), se mostró que las hipérboles pueden jugar un rol importante en la expresión y percepción de la ironía y, por consiguiente, esta figura retórica funciona como instrumento fiable para su reconocimiento. La presencia de hipérboles en un discurso aumenta la probabilidad de que el receptor realice una interpretación irónica de los actos comunicativos, ya que, aunque este tipo de comentarios no contradicen la verdad del enunciado, la exageración por sí misma suele sugerir dicha intención por parte del hablante.

En la pregunta retórica, tal y como afirma Escandell Vidal (1988), el interlocutor no espera ningún tipo de respuesta, ya que la pregunta parece contenerla en sí misma. *La retoricidad* es una propiedad exclusivamente pragmática, basada en supuestos compartidos por los hablantes y en su capacidad de inferencia. Por tanto, en la pregunta retórica se espera que el hablante razone y acepte la obviedad de la respuesta.

Los hablantes pueden usar estas dos formas de expresión con la intención de burlarse o criticar a una persona, un objeto o un evento. En los estudios de Gibbs (2000), se observó que tanto las hipérboles como las preguntas retóricas fueron valoradas por los participantes como burlas hacia una persona o situación. Por su parte, Kreuz y Roberts (1995) señalan que, con el uso de las hipérboles, el hablante pretende ser divertido, añadir interés, enfatizar o clarificar un juicio. No obstante, en una investigación de Leggitt y Gibbs (2000), se puso de manifiesto que, con el uso de la exageración y las preguntas retóricas, los hablantes parecen expresar también sentimientos e intenciones negativos; especialmente las preguntas retóricas se asociaban con frecuencia a emociones negativas que incluso se identifican con el insulto.

Como ya se indicó anteriormente, las hipérboles y las preguntas retóricas son producidas en un momento y lugar determinados, con el objetivo de comunicar creencias o sentimientos acerca de algo o alguien. Estas valoraciones son intencionadas y dependen de las circunstancias en que se producen, es decir, del contexto que rodea al enunciado. En la vida cotidiana, los enunciados no se presentan fuera de contexto, sino que surgen en las conversaciones en curso, y se basan en el conocimiento compartido por los hablantes (Katz, 1996). El contexto está relacionado con los conocimientos lingüísticos, culturales y sociales que poseen los hablantes y que les permiten reconocer las intenciones de su interlocutor cuando usa la ironía.

Los oyentes, por otra parte, también disponen de información prosódica (acento, entonación y pausas), que les ayuda a reconocer los significados irónicos en las diferentes situaciones comunicativas. Como señala Couper-Kuhlen (2000), la manera en que hablamos trasmite a menudo tanto o más significado que las palabras elegidas, y buena parte del significado adicional que se confiere a un enunciado se debe a los efectos prosódicos del habla. En diversas investigaciones (Attardo, Eisterhold, Hay & Poggi, 2003; Cestero Mancera, 2006; Cheang & Pell, 2008; Padilla García, 2004; Ruiz Gurillo, 2008; Ruiz Gurillo, Marimón, Padilla & Timofeeva, 2004) se subraya la importancia de la prosodia como uno de los recursos paralingüísticos que usan los hablantes en la comprensión y producción de la ironía. Por su parte, Rockwell (2000) ha señalado que la voz sarcástica suele acompañar a expresiones faciales características del sarcasmo, tales como la sonrisa, la mirada o la expresión de “cara de póker”. En este sentido, las expresiones faciales pueden intensificar o aclarar las claves acústicas empleadas en la comunicación irónica.

En sus escritos, diferentes teóricos aluden a un “tono de voz irónico”. Así, Grice (1998) considera que el tono de voz irónico no es en sí mismo un vehículo de signi-

ficación, sino que se asocia a un sentimiento o actitud, por lo general negativo, del hablante, si bien en ocasiones lo relaciona también con la burla. Un tono de voz de enfado o de crítica acompaña en algunas ocasiones a los comentarios irónicos, pues muchas veces la ironía se emplea para expresar juicios de indignación u hostilidad con respecto a la situación o persona a la que se dirige el mensaje. Un tono despectivo o de burla, unido a un comentario manifiestamente falso, nos indica convencionalmente que el enunciado debe ser entendido como lo contrario de lo que dice.

Sperber y Wilson (1994) señalan que, cuando el hablante presenta un enunciado proferido por una tercera persona de manera escéptica, divertida, triunfante o mostrando aprobación o desaprobación, está manifestando su propia actitud hacia el pensamiento del que se hace eco; a la vez que se muestra la relevancia de su enunciado en la conversación, y para ello se sirve, en parte, del tono de voz. A este respecto, los autores mencionados dicen que “a veces la actitud del hablante se deja implícita y hay que deducirla contando solo con el tono de voz, el contexto y otras pistas paralingüísticas” (1994, p. 292). De acuerdo con el principio de relevancia, los oyentes intentan extraer el significado más relevante de un enunciado con el menor esfuerzo posible. Entonces, si los hablantes quieren comunicarse de la manera más eficiente en un contexto determinado, deben proporcionar las claves necesarias que enriquezcan la información contextual. Una de esas claves es el tono de voz irónico.

En esta misma línea, Clark y Gerrig (1984) consideran el tono de voz como uno de los rasgos más importantes en la comprensión de enunciados irónicos. En su *teoría del fingimiento (pretense theory)* se afirma que el hablante cambia su voz para adoptar una nueva forma de voz simulada. El hablante que finge ser otra persona asume la voz propia de esa persona. Para comunicar una actitud con respecto a quien imita, el ironista incluso exagera o caricaturiza la voz. Por ello, el tono de voz irónico es, en esta teoría, un ingrediente necesario en la comprensión de esta figura retórica.

Utsumi (2000), por su parte, afirma que cuando el hablante usa la ironía expresa una actitud negativa y para ello recurre a diferentes claves, entre las cuales destaca la prosodia, una clave paralingüística. El autor menciona expresamente el acento exagerado, el contorno de entonación, la nasalización y el habla lenta, entre los rasgos típicos del tono de voz irónico. Además, subraya que el hablante recurre también a claves no verbales, como las expresiones faciales (aspecto socarrón, burla o “cara de póker”) y movimientos corporales (gestos con los brazos, risa o señalar).

Como podemos observar, todos los autores mencionados hablan de un tono de voz irónico, que acompaña la expresión de una actitud negativa por parte del

hablante cuando usa la ironía. Los gestos, movimientos corporales o manifestaciones como la risa están asociados también al uso de la ironía en la comunicación.

En suma, en algunas situaciones comunicativas los hablantes recurren con frecuencia a la hipérbole y a la pregunta retórica para comunicar intenciones irónicas de crítica y burla a los participantes en la interacción. Hablantes y oyentes cuentan, además, con información contextual y prosódica que de forma convergente permite comunicar y reconocer lo que el hablante pretende comunicar.

El presente trabajo tiene como propósito examinar el grado de intención irónica de crítica y de burla que los oyentes atribuyen a las hipérboles y a las preguntas retóricas. Así mismo, analiza la dependencia de dicha atribución de la presencia de información contextual y prosódica. Por otra parte, se pretende descubrir en qué medida los oyentes discriminan entre las intenciones de burla y de crítica, implícitas en los comentarios irónicos, y si manifiestan sesgos o preferencias por una de ellas al interpretar estas dos formas de ironía.

Para lograr los objetivos propuestos, llevamos a cabo cuatro experimentos, dos de ellos con una tarea de categorización y otros dos con tareas perceptivas. A continuación, expondremos los diferentes experimentos, diseñados con el fin de examinar la intención irónica que se atribuye a las hipérboles y a las preguntas retóricas en español.

Experimento 1: comprensión de enunciados irónicos sin información contextual

El objetivo de este experimento fue evaluar hasta qué punto los oyentes reconocen las intenciones de burla y crítica irónica y la expresión literal de los enunciados de tipo hipérbole y pregunta retórica, al escuchar enunciados sin información contextual situacional, solo a partir de la información entonativa y lingüística y del contenido semántico de los enunciados.

Método

Participantes

En el estudio participaron 20 personas, 16 mujeres y 4 hombres con edades comprendidas entre los 21 y los 29 años ($M = 22,5$, $SD = 2,5$). Los participantes eran estudiantes de Psicología de cuarto año de la Universidad Autónoma de Madrid y participaron de manera voluntaria.

Materiales

Se diseñó una lista con 60 enunciados (30 hipérboles y 30 preguntas retóricas), los cuales fueron grabados. Para la grabación de las historias se contó con la colaboración de una locutora no profesional de 40 años, de nacionalidad española y hablante de variante dialectal del español de Madrid. Para la grabación, se le pidió que leyera los enunciados con un tono irónico de burla o de crítica, y con una entonación neutra (intención literal), como ella lo haría si usara ese tipo de enunciados. La locutora primero leyó los enunciados literales y luego los irónicos; y dentro de estos últimos, primero los de crítica y después los de burla. Así, cada enunciado (hipérbole o pregunta retórica) apareció en tres versiones entonativas diferentes (burla, crítica y neutra) a lo largo del experimento.

Procedimiento

La prueba se les pasó a los participantes, tras pedirles que completaran sus datos y leerles las instrucciones. Posteriormente, los participantes escuchaban dos enunciados de práctica y, una vez que se aseguraba que entendían las instrucciones, comenzaba la prueba. El tiempo de duración aproximado del experimento fue de 10 minutos.

Los enunciados se reprodujeron en un ordenador mediante altavoces. La reproducción se realizó enunciado por enunciado, concediendo a los sujetos unos segundos para marcar sus respuestas. Los sujetos tenían que escuchar cada uno de los enunciados y valorarlo en una escala de 1 a 5, según el grado en que la locutora manifestara una intención de burla, de crítica o sincera o literal. La administración del experimento fue colectiva, en una sala con condiciones adecuadas de acústica y con los participantes situados a una distancia aproximadamente similar de la fuente de sonido (entre 3 y 5 m). Cada una de las categorías de respuesta (burla, crítica y literal) recibió una valoración independiente, es decir, los participantes proporcionaron tres respuestas distintas para cada enunciado.

Resultados

Los resultados que se exponen a continuación expresan las valoraciones de intención de burla, de crítica o literal, en los ítems con la entonación correspondiente a cada una de esas tres intenciones. De este modo, en los análisis de cada categoría se consideran las valoraciones de burla, crítica y literal en función del tipo de entonación que presentaban los ítems.

Hipérboles

La comparación global entre las puntuaciones de burla, crítica y literal mostró que, en el caso de las hipérboles, los participantes tendían a favorecer una interpretación literal del enunciado, frente a las interpretaciones de burla o crítica. Esta tendencia global era dominante en los ítems con entonación crítica y literal, pero no así en los de burla. Así, la comparación entre las tres puntuaciones en los enunciados con entonación de *burla* mostró una ventaja de los juicios de burla en comparación con las respuestas de crítica y literal. En cambio, en los enunciados con entonación *crítica*, la comparación entre las tres puntuaciones mostró que la puntuación de literal fue más alta que las de burla y crítica. Finalmente, en los enunciados con entonación *literal*, la opción de respuesta literal obtuvo una puntuación superior a las de burla y crítica (Figura 1).

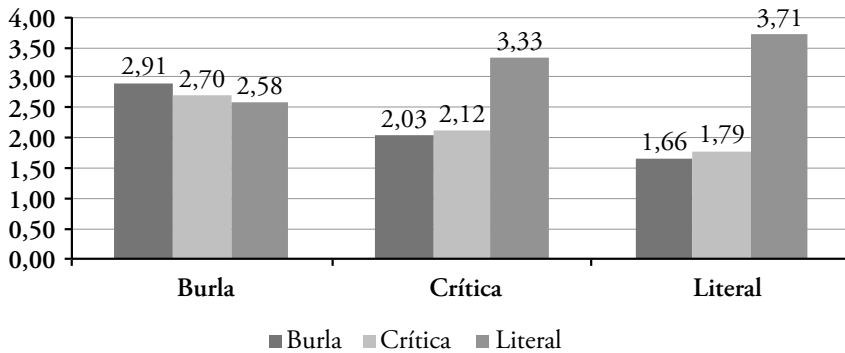


Figura 1. Representación gráfica de las medias de las respuestas, en las tres categorías de entonación para las hipérboles: burla, crítica y literal. Presentación de enunciados sin contexto.

Preguntas retóricas

Al igual que como sucedió con las hipérboles, en las preguntas retóricas la comparación global entre puntuaciones de burla, crítica y literal reveló que los participantes prefieren una interpretación literal del enunciado, frente a las otras dos interpretaciones posibles. En lo que respecta a los resultados por categorías de enunciados según su perfil de entonación, en los de *burla* las puntuaciones de crítica y literal superaron a las de burla; en los de *crítica*, la opción literal fue la más alta, en comparación con las de burla y crítica; por último, cuando la respuesta correcta era *literal*, dicha opción fue la que obtuvo una mayor puntuación en comparación con las intenciones de burla y crítica (Figura 2).

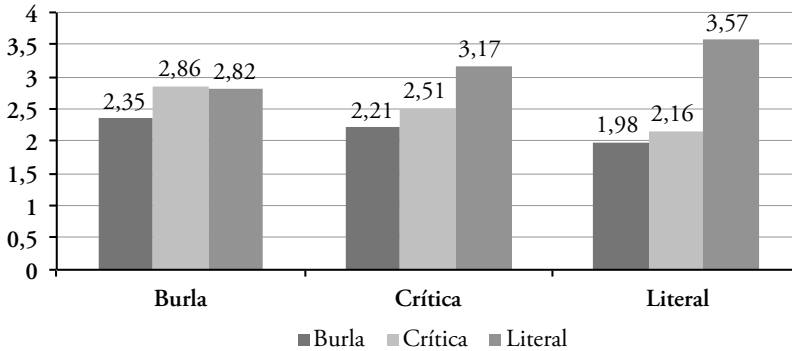


Figura 2. Representación gráfica de las medias de las respuestas, en las tres categorías de entonación para las preguntas retóricas: burla, crítica y literal. Presentación de enunciados sin contexto.

Conclusiones: comparación entre hipérboles y preguntas retóricas

Los resultados de este primer experimento pusieron de manifiesto que, al escuchar enunciados irónicos de hipérbole y pregunta retórica, en modalidad oral-auditiva y sin un contexto situacional previo, los oyentes tendieron a favorecer una interpretación literal, en perjuicio de su interpretación figurada, ya sea como burlas o como críticas solapadas.

Este resultado global indica que la entonación irónica de burla y crítica en hipérboles y preguntas retóricas no resulta suficientemente informativa a la hora de identificar la intención irónica del hablante. No obstante, si se comparan las puntuaciones otorgadas por los participantes a los enunciados de hipérbole y pregunta retórica dentro de cada categoría entonativa (burla, crítica y literal), se observan interesantes diferencias entre ambos tipos de enunciados irónicos. Cuando la entonación del enunciado era de burla, se observó una diferencia significativa entre hipérboles y preguntas retóricas a favor de las primeras, lo que indica que la intención de burla se identifica más fácilmente en las hipérboles ($M = 2,91$) que en las preguntas retóricas ($M = 2,35$), a partir de la mera entonación. En cambio, cuando la entonación era de *crítica*, las preguntas retóricas obtuvieron una puntuación superior a las hipérboles en esta categoría entonativa ($M = 2,51$ frente a $M = 2,12$, respectivamente). Finalmente, cuando la entonación era *literal*, apenas hubo diferencia entre los juicios sobre hipérboles y sobre preguntas retóricas ($M = 3,71$ y $M = 3,57$).

Los resultados que acabamos de exponer revelan que es más fácil identificar una intención de burla en las hipérboles que en las preguntas retóricas, a partir de la

entonación y la información lingüística pertinente; Así mismo, resulta más sencillo detectar una intención crítica en las preguntas retóricas que en las hipérboles, a partir de la correspondiente entonación. Así pues, estos primeros resultados evidencian un sesgo particular en la identificación del tipo de intención irónica (burla o crítica) para cada tipo de enunciado o, lo que es lo mismo, que es más sencillo identificar la burla en las hipérboles y la crítica en las preguntas retóricas. A continuación, en el experimento 2, veremos hasta qué punto estas tendencias se confirman cuando los oyentes tienen que valorar la entonación de enunciados irónicos ubicados en un contexto situacional.

Experimento 2: comprensión de enunciados con información contextual

Método

Participantes

Participaron 20 personas, 16 mujeres y 4 hombres, con edades entre los 21 años y los 26 años ($M = 21,85$, $SD = 1,3$). Los participantes eran estudiantes de Psicología de cuarto año de la Universidad Autónoma de Madrid, y participaron de manera voluntaria.

Materiales

Se elaboró un conjunto de 60 historias terminadas con un enunciado final (30 hipérboles y 30 preguntas retóricas), las cuales fueron grabadas. Se le pidió a la misma locutora que había grabado los materiales del primer experimento que leyera cada historia completa con una entonación neutra y que el enunciado final lo pronunciara con el tono que ella pensaba era el más adecuado para cada historia. En primer lugar, se grabaron las historias que tenían un enunciado final literal, después, los irónicos de crítica y, por último, los de burla.

Procedimiento

Los sujetos completaron sus datos y leyeron las instrucciones hasta asegurarse de que las habían entendido. Después, escucharon dos historias de práctica con sus enunciados finales (una hipérbole y una pregunta retórica) y, a continuación, comenzó la prueba. El tiempo de duración aproximado fue de 20 minutos.

Las historias se reprodujeron con un ordenador mediante altavoces. La reproducción se realizó historia por historia y, en cada ensayo, se les dio a los partici-

pantes unos segundos para que valoraran el enunciado final en una escala de 1 a 5, en función del grado en que consideraran que el enunciado final era una burla, una crítica o un comentario literal. En lo que respecta a la administración de los cuestionarios, se siguió el mismo procedimiento que en el experimento I. Por consiguiente, cada categoría de respuesta (burla, crítica y literal) recibió una valoración independiente. La administración del experimento fue asimismo colectiva, en una sala con condiciones adecuadas de acústica y con los participantes situados a una distancia aproximadamente similar de la fuente de sonido (entre 3 y 5 m).

Resultados

*Hipérbol*es

Cuando se suministra un contexto de interpretación, los sujetos identifican de forma predominantemente correcta la intención comunicativa del hablante, lo que indica que suelen utilizar de forma efectiva la información contextual al emitir sus respuestas. Así, cuando el contexto y la entonación debían favorecer una interpretación de *burla*, la puntuación correspondiente fue más alta en comparación con las respuestas de crítica y literal. Exactamente el mismo patrón se observó en los enunciados con un contexto y una entonación favorecedores de una interpretación de *crítica*, en los que la puntuación de esa categoría superó las respuestas de burla y literal. Por último, se obtuvo el mismo resultado cuando la respuesta correcta era *literal*: la puntuación literal fue más alta que las respuestas de burla y crítica. Estos resultados quedan reflejados en la Figura 3.

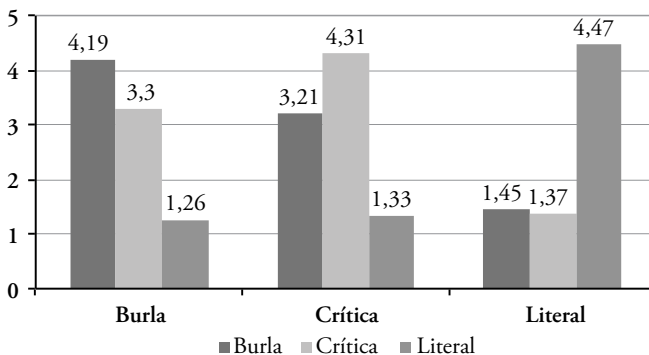


Figura 3. Representación gráfica de las medias de las respuestas, en las tres categorías de entonación para las hipérboles: burla, crítica y literal. Presentación de enunciados con contexto.

Preguntas retóricas

Al igual que las hipérboles, en las preguntas retóricas se observó una correspondencia significativa entre la intención definida por el contexto y la entonación y la respuesta de los participantes. De este modo, cuando la respuesta correcta era *burla*, la puntuación respectiva fue superior a las respuestas de crítica y literal. Se obtuvo el mismo patrón cuando la respuesta correcta era de *crítica*, con una puntuación del ítem correspondiente más alta en comparación con las respuestas de burla y literal. Finalmente, la comparación entre las puntuaciones cuando la respuesta correcta era *literal* mostró exactamente lo mismo: la puntuación de literal fue más alta que las de burla y crítica. Estos resultados se muestran en la Figura 4.

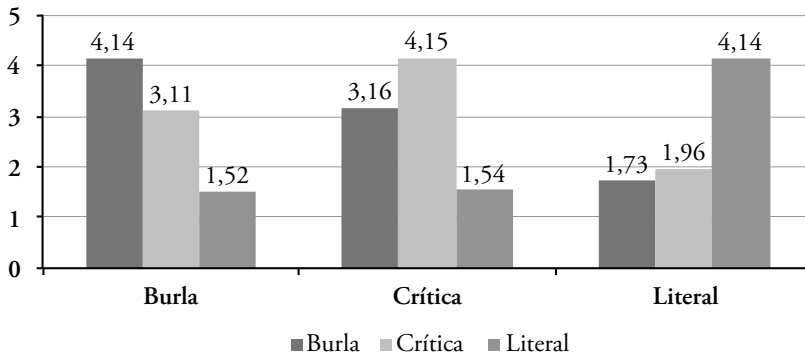


Figura 4. Representación gráfica de las medias de las respuestas, en las tres categorías de entonación para las preguntas retóricas: burla, crítica y literal. Presentación de enunciados con contexto.

Conclusiones: comparación entre hipérboles y preguntas retóricas

Al comparar las respuestas de los participantes a los enunciados irónicos de hipérbole y de pregunta retórica, se aprecian resultados muy similares. En ambos casos, la presencia de un contexto que favorece la intención correspondiente, unido a la entonación igualmente coherente, permiten a los oyentes identificar correctamente (aunque no al ciento por ciento) la intención comunicativa del hablante. Otro aspecto a destacar en este segundo experimento es que desaparecen dos sesgos registrados en el primer experimento, vinculados a la entonación de las hipérboles y de las preguntas retóricas: uno a favor de la burla en las hipérboles y otro a favor de la crítica, observado en las preguntas retóricas. A la luz de este dato, se puede

sugerir que la información del contexto anula o cancela ciertos sesgos que podrían atribuirse a la entonación, tal y como se comentó en el apartado de conclusiones del primer experimento.

Los resultados de este segundo experimento indican que la información contextual tiene un peso mayor que la información entonativa en la atribución de intenciones irónicas en hipérboles y preguntas retóricas; si bien sigue existiendo un grado relativamente alto de confusión entre las intenciones de burla y de crítica, que afecta tanto a las hipérboles como a las preguntas retóricas. Esta confusión posiblemente sea atribuible a la semejanza entre las entonaciones de estas dos variantes de la ironía, lo que en último término permite concluir que la entonación no es una propiedad suficientemente fiable a la hora de enjuiciar la intención irónica del hablante.

Experimento 3: discriminación de intenciones comunicativas y emociones a partir de patrones entonativos

El objetivo de este experimento fue evaluar si los oyentes eran capaces de contrastar enunciados con entonaciones (y, consecuentemente, intenciones comunicativas) iguales o diferentes, en función de información prosódica y lingüística. En este experimento y en el siguiente se emplearon estímulos lingüísticos intactos, como en los casos anteriores, y estímulos manipulados artificialmente para suprimir su contenido segmental y, por tanto, lingüístico, dejando únicamente el perfil de entonación (curva de F_0).

Método

Participantes

En el estudio participaron 18 personas, 12 mujeres y 6 hombres, con edades comprendidas entre los 23 y los 42 años ($M = 31,06$, $SD = 4,9$). Los participantes eran adultos profesionales de distintas procedencias, e hicieron el experimento de forma voluntaria. Ninguno de los participantes había tomado parte en los experimentos anteriores.

Materiales

Los datos fueron recogidos a través de una prueba que constaba de 36 pares de enunciados, creados a partir de 6 hipérboles y 6 preguntas retóricas, con 3 en-

tonaciones diferentes: burla, crítica y entonación neutra (o literal). Las oraciones seleccionadas tanto para este experimento como para el siguiente fueron tomadas de los materiales utilizados en los dos primeros experimentos.

Las oraciones correspondientes a las diversas condiciones de entonación eran siempre las mismas doce. Los enunciados se presentaron en dos versiones cada uno: 1) con un contorno de entonación desprovisto de contenido segmental, sin ninguna información léxica, gramatical y semántica (condición que denominaremos contorno Fo), y 2) con una oración intacta (en adelante, frase normal). La modificación de los enunciados sin contenido segmental se llevó a cabo mediante el programa Praat.

Los enunciados se agruparon por pares en ambas condiciones de presentación (contorno de Fo y frase normal), distribuyéndose en 12 pares de enunciados en los que los miembros del par eran iguales (es decir, con entonación del mismo tipo) y 24 enunciados con entonación diferente. Los pares iguales constaban de enunciados lingüísticamente diferentes, es decir, contenían sonidos, palabras y significados distintos, aunque compartían el mismo tipo de entonación, ya fuera de burla, crítica o neutra.

Procedimiento

Para la aplicación del experimento se utilizaron un ordenador y auriculares. La prueba fue administrada de manera individual, y se realizaron dos subexperimentos: en el primero (contorno Fo), los sujetos escuchaban solo el contorno de entonación; en el segundo, oían las frases con la información lingüística completa (frase normal).

Cada sujeto completó sus datos en una hoja de respuestas y después se le leyeron las instrucciones, que aparecían tanto en la pantalla del ordenador como en la hoja de respuestas. El procedimiento fue el siguiente: en cada ensayo, se escuchaba un par de enunciados, antes los cuales el sujeto debía determinar si eran iguales o diferentes en su patrón entonativo. Para responder, los sujetos tenían que marcar en el computador la opción elegida (igual o diferente). Cada par de enunciados se presentaba separado por un tono. El experimento comenzó con cuatro enunciados de práctica antes de la prueba. Cada participante podía escuchar, si así lo requería, hasta tres veces cada par de enunciados. Primero se administró el subexperimento de contorno Fo y, tras un breve descanso, el sujeto procedía a realizar el subexperimento de frase normal.

Resultados

Discriminación de pares iguales

Subexperimento de contorno de Fo

A continuación presentaremos los resultados de la prueba en la que se escuchaban pares iguales de enunciados en cuanto a su entonación. Cabe recordar que las oraciones de cada par eran siempre diferentes en su contenido léxico y segmental, por lo que los pares denominados “iguales” solo coincidían en el tipo de entonación que presentaban (es decir, burla, crítica o neutra). Salvo cuando se indique lo contrario, los resultados se expresan siempre en proporciones de aciertos en la tarea de discriminación.

En la tarea de discriminación de pares iguales con enunciados de tipo hipérbole y pregunta retórica, el mayor nivel de acierto se produjo en los pares con la entonación neutra (Figura 5).

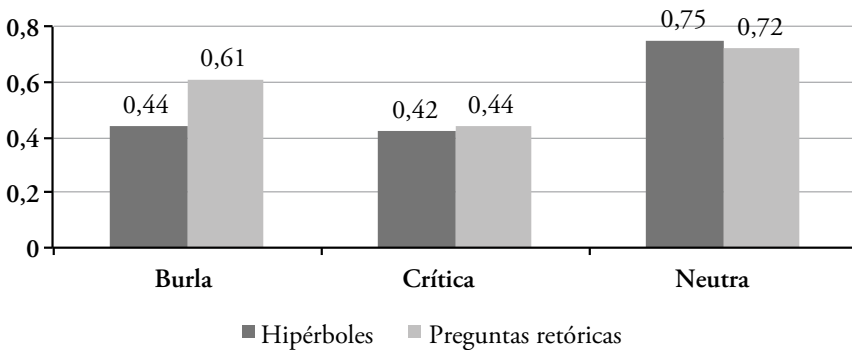


Figura 5. Proporciones de acierto en la discriminación de pares iguales de hipérboles y preguntas retóricas, en tres tipos de entonación en el subexperimento de contorno de Fo: burla, crítica y neutra.

La comparación entre hipérboles y preguntas retóricas revela que hay escasas diferencias en la discriminación de pares iguales entre estos dos tipos de enunciados cuando el oyente dispone tan solo del contorno de entonación. La única diferencia

relevante que se puede apreciar es la ventaja de las preguntas retóricas sobre las hipérbolos, cuando ambas tienen una entonación de burla.

Subexperimento de frase normal

En la tarea de discriminación de pares iguales en los enunciados de tipo hipérbolo, al igual que en las preguntas retóricas, la media de aciertos fue mayor en los pares con entonaciones de burla y neutra (Figura 6).

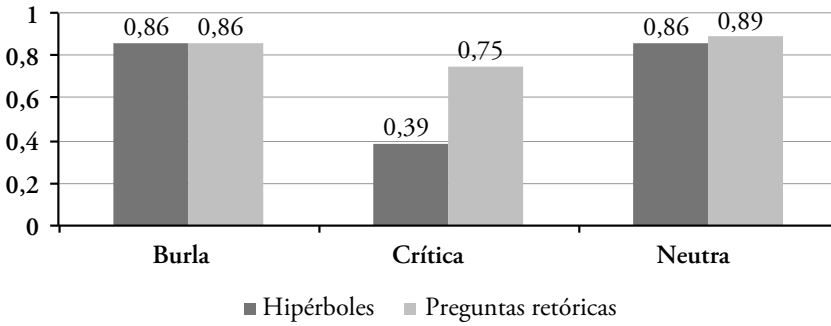


Figura 6. Proporciones de acierto en la discriminación de pares iguales de hipérbolos y preguntas retóricas, en tres tipos de entonación en el subexperimento de frase normal: burla, crítica y neutra.

Considerando conjuntamente las hipérbolos y las preguntas retóricas, en la tarea de frase normal, se aprecia que los pares con la misma entonación se reconocen mejor cuando esta es de burla o neutra, y poco cuando es de crítica, especialmente en las hipérbolos.

El peor rendimiento en la discriminación de pares iguales con entonación crítica en las hipérbolos es coherente con la mayor dificultad que entraña la interpretación de dicha figura retórica como un juicio con intención crítica. Esta idea ya fue expuesta en la discusión de los dos primeros experimentos y se vuelve a manifestar en el bajo rendimiento evidente en los resultados de la condición de entonación crítica en las hipérbolos.

Al comparar los aciertos en los subexperimentos de contorno de Fo y frase normal, se observa que la principal diferencia entre hipérbolos y preguntas retóricas reside en la escasa ayuda que proporciona la información lingüística a la discriminación de pares iguales con entonación crítica. Esto podría explicarse apelando al

hecho de que las hipérboles no se suelen asociar con la expresión de una intención de crítica irónica.

Discriminación entre pares diferentes

En esta sección se van a exponer los resultados de las pruebas en las que se escuchaban pares diferentes de enunciados en cuanto a su entonación. También se presentarán los resultados del subexperimento de contorno de Fo, seguidos de los del subexperimento de frase normal. Los resultados serán expresados en términos de proporciones de aciertos en la tarea de discriminación.

Subexperimento de contorno de Fo

Según se aprecia en la Figura 7, el orden de presentación de los diversos tipos de entonación de cada par produce resultados distintos; es decir, el orden en que se presentan las entonaciones es una variable relevante en la discriminación de entonaciones. En líneas generales, podemos decir que, cuando la entonación de burla se presenta en primer lugar, los sujetos tienden a discriminar mejor esta entonación con respecto a los tipos restantes, tanto en las hipérboles como en las preguntas retóricas. Por otra parte, la entonación que mejor se discrimina cuando aparece en el segundo enunciado del par es la neutra en las hipérboles (véanse las barras de color verde de la Figura 7) y la crítica en las preguntas retóricas (véanse las barras de color azul de la Figura 8).

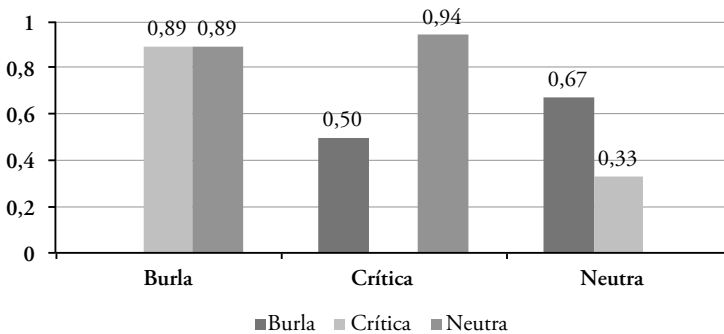


Figura 7. Proporciones de acierto en la tarea de discriminación de pares de hipérboles con entonaciones diferentes, combinando las categorías de burla, crítica y neutra. Las entonaciones del eje horizontal ocupaban la posición inicial del par. Subexperimento de contorno de Fo.

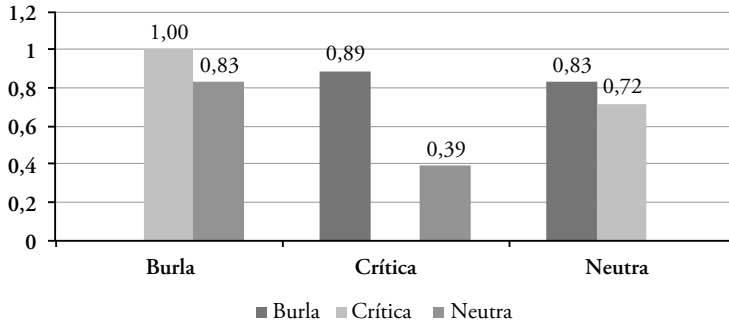


Figura 8. Proporciones de acierto en la tarea de discriminación de pares de preguntas retóricas con entonaciones diferentes, combinando las categorías de burla, crítica y neutra. Las entonaciones del eje horizontal ocupaban la posición inicial del par. Subexperimento de contorno de Fo.

Subexperimento de frase normal

En las hipérboles y en las preguntas retóricas, los enunciados ubicados en posición inicial que más fácilmente se discriminan, en función de su entonación, son los de burla. En lo que respecta a los enunciados situados en posición final, la entonación que mejor se discrimina en las hipérboles es la neutra (véanse las barras de color verde de la Figura 9), y en las preguntas retóricas, los enunciados con entonación de burla (véanse las barras de color azul de la Figura 10).

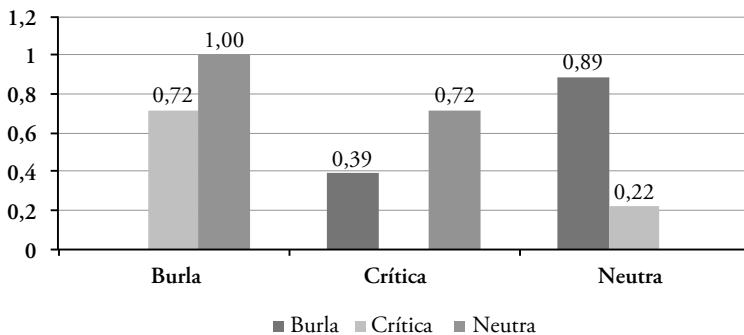


Figura 9. Proporciones de acierto en la tarea de discriminación de pares de hipérboles con entonaciones diferentes, combinando las categorías de burla, crítica y neutra. Las entonaciones del eje horizontal ocupaban la posición inicial del par. Subexperimento de contorno de Fo.

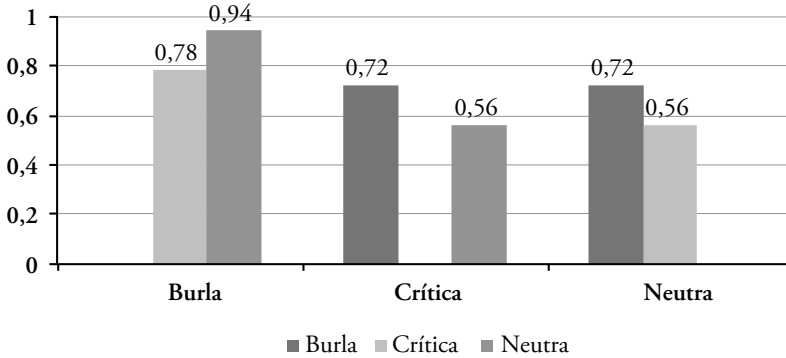


Figura 10. Proporciones de acierto en la tarea de discriminación de pares de preguntas retóricas con entonaciones diferentes, combinando las categorías de burla, crítica y neutra. Las entonaciones del eje horizontal ocupaban la posición inicial del par. Subexperimento de frase normal.

Comparación entre los aciertos en los subexperimentos de contorno de Fo y frase normal

Seguidamente se hará una comparación de los resultados de discriminación de pares de enunciados con entonación diferente, en las seis condiciones utilizadas en este experimento. Esto se realizará en función de la información suministrada al oyente en los enunciados que tenía que comparar; es decir, contrastando los datos de los subexperimentos de contorno de Fo y de frase normal. Una inspección de los resultados expuestos en la Tabla 1 revela que en las hipérboles y en las preguntas retóricas se suelen discriminar mejor los enunciados con entonaciones diferentes cuando solo se proporciona el contorno de entonación, que cuando se suministra información lingüística, aunque no siempre ocurre así.

En líneas generales, no podemos hablar de un patrón consistente de resultados; no hay datos que permitan concluir con claridad que ciertos tipos de entonación se discriminan mejor que otros cuando se provee solo el contorno de Fo o cuando se dispone de información lingüística más amplia. En las hipérboles, las condiciones en las que se daba una ventaja significativa en los juicios de discriminación, en el contorno de Fo, fueron las de crítica-neutra y burla-crítica (señaladas en letra negra en la Tabla 1).

Tabla 1. Medias de acierto en la tarea de discriminación

Hipérbolos		Preguntas retóricas		
	Contorno de Fo	Frase Normal	Contorno de Fo	Frase Normal
Burla-Crítica	0,89	0,72	1,00	0,78
Burla-Neutra	0,89	1,00	0,83	0,94
Crítica-Burla	0,50	0,39	0,89	0,72
Crítica-Neutra	0,94	0,72	0,39	0,56
Neutra-Burla	0,67	0,89	0,83	0,72
Neutra-Crítica	0,33	0,22	0,72	0,56

En lo que respecta a las preguntas retóricas, el examen de los resultados presentados en la Tabla 1 muestra un panorama similar al de las hipérbolos: variabilidad de los datos y ausencia de un patrón claramente discernible en materia de diferencias entre los subexperimentos de contorno de Fo y frase normal, en los pares de enunciados con entonaciones diferentes. Las condiciones en las que se daba una ventaja significativa en los juicios de discriminación en la condición de contorno de Fo fueron las de burla-crítica y neutra-crítica (señaladas en letra negrita en la Tabla 1).

Experimento 4: identificación de intenciones a partir de patrones entonativos

El propósito de este experimento fue examinar si los oyentes son capaces de identificar la intención comunicada por el hablante al emitir un enunciado. Al igual que en el caso precedente, se emplearon estímulos tanto de contorno de Fo como de frase normal, con las mismas entonaciones (burla, crítica y neutra).

Método

Participantes

En el estudio participaron 21 estudiantes, 18 mujeres y 3 hombres, con edades comprendidas entre los 21 y los 30 años ($M = 23$, $SD = 2,5$). Los participantes eran estudiantes de cuarto curso de Psicología de la Universidad Autónoma de Madrid, tomaron parte de forma voluntaria y no habían participado en anteriores experimentos.

Materiales

Los datos fueron recogidos a través de una prueba que constaba de 30 enunciados con tres entonaciones: burla, crítica y neutra. Las oraciones correspondientes a cada una de estas tres condiciones eran siempre las mismas. Al igual que en el experimento 3, los enunciados se presentaron en dos versiones cada uno: 1) con un contorno de entonación desprovisto de contenido segmental, por tanto, sin ninguna información léxica, gramatical y semántica (contorno Fo), y 2) con una oración intacta (frase normal).

Los enunciados se ordenaron de tal manera que los participantes primero escuchaban los de tipo hipérbole y luego las preguntas retóricas. En cada uno, los hablantes disponían de dos opciones de respuesta, una correcta y otra incorrecta. El orden en el que se presentaban las opciones de respuesta (correcta-incorrecta o viceversa) se balanceó al 50 % y se puso de forma aleatoria en la hoja de respuestas.

Para la elaboración de los pares de opciones en la hoja de respuestas, se combinaron los tres tipos de entonación (burla, crítica y neutra). La entonación alternativa en la hoja de respuesta se tuvo en cuenta para comprobar hasta qué punto la tarea de elegir entre las dos opciones presentadas afectaba la identificación de la actitud o la intención comunicativa del hablante.

Procedimiento

El procedimiento fue idéntico al del experimento de discriminación, excepto que en este caso los participantes escuchaban solo un enunciado en cada ensayo.

Resultados: identificación de intenciones comunicativas

En este apartado se van a presentar dos grupos de resultados. En primer lugar, se expondrá la proporción de aciertos en la tarea de identificación de la intención comunicativa (o la actitud o emoción), bajo la condición de contorno Fo; en segundo lugar, se presentarán los mismos resultados bajo la condición de frase normal. Los datos se expresarán siempre en proporciones de aciertos en la tarea de identificación.

Subexperimento de contorno de Fo

En la tarea de identificación de intenciones comunicativas en los enunciados de tipo hipérbole, el mayor nivel de acierto se produjo con la entonación de burla, seguida de la de crítica, mientras que la neutra se identificó mucho menos, con

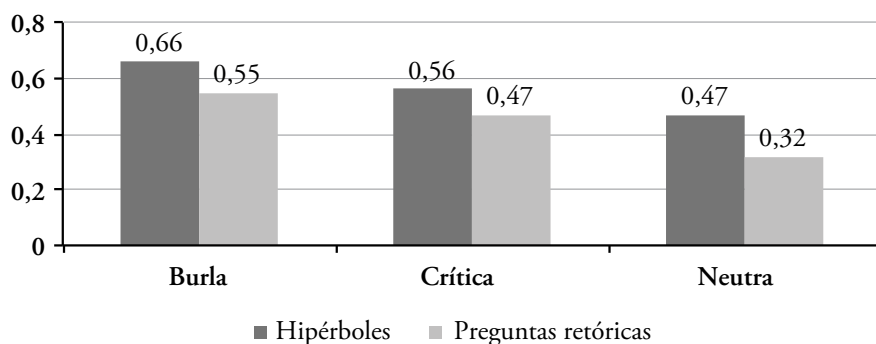


Figura 11. Proporciones de acierto en la identificación de la entonación en las hipérboles y preguntas retóricas en el subexperimento de contorno de Fo: burla, crítica y entonación neutra.

valores próximos al nivel del azar. En cuanto a las preguntas retóricas, la media de acierto fue mayor en los enunciados con entonación de burla, seguida de la de crítica, mientras que la neutra muestra un número de aciertos notablemente inferior (véase la Figura 11).

Es importante destacar que, al comparar las hipérboles con las preguntas retóricas, se observan escasas diferencias en la identificación de las intenciones, cuando el oyente dispone tan solo del contorno de entonación del enunciado.

Subexperimento de frase normal

En la tarea de identificación de las intenciones comunicativas en la prueba de frase normal, en los enunciados de tipo hipérboles, la media de acierto fue mayor en la entonación de burla, seguida de la neutra y la crítica. Por su parte, los enunciados de tipo pregunta retórica arrojaron resultados muy parecidos a los de las hipérboles (véase la Figura 12).

El patrón de resultados comparado de hipérboles y preguntas retóricas, en la tarea de identificación de intenciones comunicativas, en función de la entonación, cuando el oyente dispone tanto de información entonativa como segmental, muestra que el patrón es similar en los dos tipos de enunciados. No obstante, los participantes reconocen mejor las entonaciones de burla y neutra en las hipérboles que en las preguntas retóricas, mientras que no manifiestan diferencias en el reconocimiento de intenciones según el tipo de entonación en las preguntas retóricas.

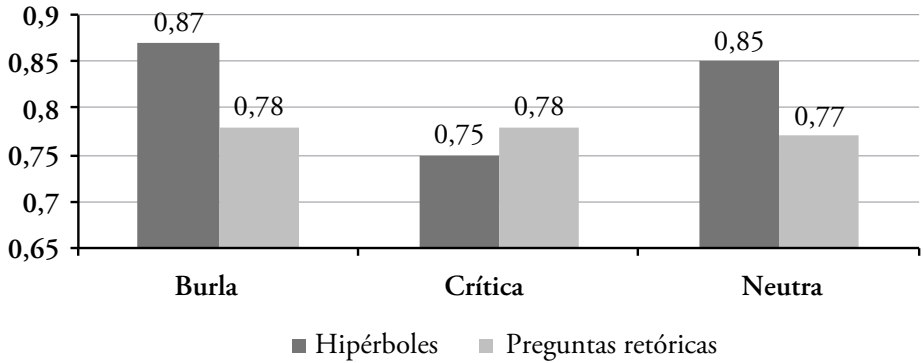


Figura 12. Proporciones de acierto en la identificación de la entonación en las hipérboles y preguntas retóricas en el subexperimento de frase normal: burla, crítica y entonación neutra.

Comparación de los experimentos de discriminación e identificación

Tomados en conjunto, los resultados de los experimentos tres y cuatro, de discriminación e identificación de intenciones irónicas, respectivamente, muestran un incremento significativo de aciertos cuando los oyentes cuentan tanto con información entonativa como lingüística, especialmente en la tarea de identificación. Esto queda de manifiesto en el mejor rendimiento que, en general, exhiben los participantes en la condición de frase normal, en relación con el contorno de Fo, pese a que en ambas condiciones carecían de pistas semánticas para realizar sus juicios perceptivos.

Hay que destacar otros aspectos comunes a los experimentos de discriminación e identificación. El primero es el rendimiento relativamente estable y satisfactorio que muestran los participantes al discriminar e identificar enunciados con entonación neutra. En ambos experimentos, esta condición registró proporciones de acierto bastante elevadas y diferencias comparativamente pequeñas entre el contorno de Fo y la frase normal; desde luego, menores que las observadas en las restantes categorías entonativas.

En lo que atañe a las diferencias en el patrón de resultados de los experimentos de discriminación e identificación, hay un aspecto importante a subrayar en lo que concierne al contraste entre las entonaciones de burla y de crítica. En este sentido, se aprecia un mejor rendimiento en la discriminación de la intención de burla, a partir de la prosodia, pero solo bajo determinadas circunstancias. Para empezar, la burla solo supera a la crítica en la tarea de discriminación, no en la de identificación.

Además, en la discriminación de pares iguales, la ventaja de la burla frente a la crítica solo se produce en la condición de frase normal y en el caso de las hipérboles. En la discriminación de pares diferentes, se observó un mejor rendimiento con los enunciados de burla frente a los de crítica, tanto en hipérboles como en preguntas retóricas, cuando solo se proporciona el contorno de Fo del enunciado. En la condición de “frase normal”, la intención de burla se discrimina mejor que la de crítica solo en el caso de las hipérboles.

Estos resultados ponen nuevamente de relieve la asociación de la intención de burla con las hipérboles, si bien matizan el hecho de que esta asociación no se manifiesta de forma generalizada a partir de la prosodia; además, es posible distinguir (e identificar) y, naturalmente, también confundir ambas intenciones irónicas en hipérboles y preguntas retóricas por igual.

Conclusiones

Los resultados de los experimentos expuestos en el presente artículo indican que, en líneas generales, la diferencia en la percepción de los enunciados irónicos, entre las intenciones de burla y de crítica, parece estar asociada al tipo de enunciado. Así, las hipérboles suelen valorarse más como burlas que como críticas. En cambio, las preguntas retóricas se consideran más como críticas que como burlas, aunque de un modo menos consistente. Estas diferencias se manifestaron en el experimento 1, en el que los oyentes identificaron más las hipérboles con la burla y las preguntas retóricas con la crítica. Sin embargo, la presencia del contexto anuló estas tendencias y llevó a los oyentes a identificar los dos tipos de enunciados, tanto las críticas como las burlas, en función de la información que aporta el contexto.

En concordancia con estos resultados, en los experimentos de discriminación e identificación, se observó que en las hipérboles el reconocimiento de la entonación de crítica tuvo un rendimiento más bajo que en las preguntas retóricas. En cambio, la identificación de la entonación de burla fue mucho mejor en los enunciados de tipo hipérboles que en las preguntas retóricas. Así pues, los resultados evidencian un sesgo particular en la identificación del tipo de intención irónica (burla o crítica) para cada tipo de enunciado; en otras palabras, sugieren que es más sencillo identificar la burla en las hipérboles y la crítica en las preguntas retóricas.

De otra parte, la presencia del contexto parece tener más peso en la identificación de las intenciones irónicas que la prosodia, especialmente cuando los participantes realizaron tareas de categorización. Esto se puede observar en los dos primeros experimentos, en los cuales la prosodia solo parece resultar suficientemen-

te informativa para los oyentes cuando se acompaña de información contextual. Como muestran los resultados, disponer de información contextual le permite al oyente identificar correctamente las intenciones del hablante. En otras palabras, la presencia de información contextual se traduce en una mejora significativa en el rendimiento de los oyentes en una tarea de comprensión. Por ello, cabe concluir que la prosodia por sí sola no constituye una clave confiable en el reconocimiento de las intenciones irónicas de burla y crítica, mientras que en compañía del contexto permite a los hablantes una mejor comprensión de la ironía verbal.

En la misma línea, en los resultados de los experimentos 3 y 4 también queda patente que el contorno de entonación no es una clave muy sólida para garantizar una correcta discriminación e identificación de la intención comunicativa del hablante. Es posible señalar esto dado que el rendimiento aumenta significativamente en muchos casos cuando se proporciona información lingüística (léxica y segmental), aun cuando el contenido de los enunciados no contribuya de forma independiente a establecer la intención comunicativa. No obstante, la capacidad para distinguir entre una intención irónica (sea de burla o de crítica) y una sincera o literal (asociada a la entonación neutra) parece aumentar sensiblemente cuando se utilizan tareas más perceptivas, como las empleadas en los dos últimos experimentos, que cuando se usan tareas de categorización, como en los dos primeros.

Los resultados de los experimentos que acabamos de presentar señalan una tendencia a favorecer la interpretación de los enunciados de tipo hipérboles como burlas y las preguntas retóricas como críticas. Así mismo, ponen de manifiesto un mayor aporte del contexto, en comparación con la prosodia, en el reconocimiento de las intenciones irónicas. No obstante, es necesario hacer estudios más precisos, con el fin de determinar si es posible atribuir una intención fija a cada tipo de enunciado irónico o si, por el contrario, existe un posible solapamiento entre la burla y la crítica en las hipérboles y en las preguntas retóricas. Del mismo modo, se hace necesario determinar con mayor precisión la contribución independiente de la prosodia en la identificación de los diversos matices y variedades que se pueden distinguir en la ironía verbal.

Referencias

- Attardo, S., Eisterhold, J., Hay, J., & Poggi, I. (2003). Multimodal markers of irony and sarcasm. *Humor*, 12(2), 243-260.
- Cestero Mancera, A. M. (2006). La comunicación no verbal y el estudio de su incidencia en fenómenos discursivos como la ironía. *ELUA* 20, 57-77.

- Cheang, H. S., & Pell, M. D. (2008). The sound of sarcasm. *Speech Communication* 50, 366-381.
- Clark, H., & Gerrig, J. (1984). On the pretense theory of irony. *Journal of Experimental Psychology: General* 113(1), 121-126.
- Couper-Kuhlen, E. (2000). Prosody. En S. D'hondt, J. Östman, & J. Verschueren (Eds.), *The pragmatics of interaction* (pp. 174-186). Amsterdam: John Benjamins.
- Escandell Vidal, M. V. (1988). *La interrogación en español: semántica y pragmática* (Tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid, España.
- Gibbs, R. W. (2000). Irony in talk among friends. *Metaphor and Symbol*, 15, 5-23.
- Grice, H. P. (1998). Further notes on Logic and Conversation. En A. Kasher (Ed.), *Pragmatics: Critical Concepts: Vol. 6. Presupposition, implicature and indirect speech* (pp. 162-176). London: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Katz, A. N. (1996). On interpreting statements as metaphor or irony: Contextual heuristics and cognitive consequences. En J. S. Mio & A. N. Katz (Eds.), *Metaphor: Implications and applications* (pp. 1-22). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Kreuz, R. J., & Roberts, R. M. (1995). Two cues for verbal irony: Hyperbole and the ironic tone of voice. *Metaphor and Symbolic Activity*, 10, 21-31.
- Leggitt, J. S., & Gibbs, R. W. (2000). Emotional reactions to verbal irony. *Discourse Processes*, 29, 1-24.
- Padilla García, X. (2004) El tono irónico: estudio fonopragmático. *Español Actual*, 81, 85-98.
- Rockwell, P. (2000). Lower, slower, louder: Vocal cues of sarcasm. *Journal of Psycholinguistic Research*, 29(5), 483-490.
- Ruiz Gurillo, L. (2008). ¿Cómo se gestiona la ironía en la conversación? *Rilce, Revista de Filología Hispánica*, 25(2), 363-277.
- Ruiz Gurillo, L., Marimón, C., Padilla, X., & Timofeeva, L. (2004): El proyecto GRIALE para la ironía en español: conceptos previos. *ELUA*, 18, 231-242.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1994). *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Visor.
- Utsumi, A. (2000). Verbal irony as implicit display of ironic environment: Distinguishing ironic utterances from nonirony. *Journal of Pragmatics*, 32, 1777-1806.